

CONTENTS

第十一课 同一观念 1

课文 公众舆论

文化情境读和说

- (一) 摹比 (二) “潘安人”
(三) 反世的秘密 (四) 牛网杂志
(五) 伪球迷

第十二课 家庭观念 18

课文 会议记录

文化情境读和说

- (一) 我的父母爱或恨过爱自己
(二) “421”家庭的困难 (三) 给父母的信
(四) 让罗文成“全脱鞋” (五) 联合总表

第十三课 变化的社会 42

课文 乡音

文化情境读和说

- (一) 与时俱进的汉语
(二) 老百姓的休闲文化越来越丰富
(三) 归乡之前
(四) 《回乡偶书》的由来
(五) “新上海人”东转西乡

第十四课 忍让的人们 82

课文 为什么“忍”？

文化情境读和说

- (一) 买东西 (二) 得相和
(三) 加列西班牙 (四) 忍夫人
(五) 逃新以后

目录

第十五课 敬老的社会 81

课文 朋友聚会

文化背景读和说

- (一) 我陪婆婆购物 (二) 为什么不高兴
(三) 借书 (四) 师生之间
(五) 回家过年

第十六课 忌讳的话题 100

课文 为什么她没来?

文化背景读和说

- (一) 儿童不宜 (二) 妈妈应该怎么办?
(三) 风湿腿的痛楚 (四) 媒体模特儿
(五) 我眼中的中国女孩儿

第十七课 生活的节奏 120

课文 请客

文化背景读和说

- (一) “研究研究” (二) 忙碌的一天
(三) 美食 (四) 打电话
(五) 生活的变化

第十八课 向前看 138

课文 为了孩子……

文化背景读和说

- (一) 我为女儿上大学 (二) 刚上学的老人
(三) 望子成龙 (四) 模拟老师无国籍
(五) 教育与就业

CONTENTS

第十九课 协调与均衡 157

课文 在老得家里

文化情境读和说

(一) 凉、热与药的世界

(二) 饮食协调 健康长寿

(三) 北京地名学

(四) 正月十五夜

(五) 那个

第二十课 手势和体态 179

课文 为什么不喜欢对方

文化情境读和说

(一) 在长途汽车上

(二) 照相

(三) 谁不严肃

(四) 用一只手表中 30 个数

(五) 握手的手势

附录 1

中英文词汇对照表 196

生词索引 197

专名索引 207

参考文献 209

附录 2

部分练习题参考答案

第十一课 210

第十二课 210

第十三课 210

目录

第十四课 211

第十五课 211

第十六课 211

第十七课 212

第十八课 212

第十九课 212

第二十课 213

中法文词汇对照表 214

法文注释生词表 215

中韩文词汇对照表 231

韩文注释生词表 232

中日文词汇对照表 248

日文注释生词表 249

第十一课 同一观念



课文

公众舆论



伊凡和安娜拿着报纸和书去找王老师。见到王老师后，请他先看两篇小文章。于是，王老师看到：

1

我今年30岁了，我不能不赶紧找对象结婚。你问我为什么不单身，那太难了。爸爸妈妈绝不会同意。更重要的是，别的人——同事、朋友还有领导会怎么看我？他们肯定会认为我不正常。哎呀，不想结婚也得结婚，这叫没办法。

我最赞成简单办婚事：买上一套家具，花上几千块钱两个人出去旅游一下儿。多好！一来不用像傻乎乎父母；二来不用请客辛苦自己；三来不用朋友送礼麻烦别人。真是又轻松又自由。至于家用电器什么的，以后有钱再买吧。可是我女朋友偏偏不同意，她宁可推迟结



婚,也得把所有的一切都买全了。除了彩电、冰箱、洗衣机、组合音响、吸尘器以外,还要什么录像机、微波炉、电烤箱等等,还有金首饰、高级礼服什么的,少了一样也不行。另外,结婚时还要租出租车队。我的天哪!她家到我家走路也只要5分钟,雇什么车呀?这样一来,五万元也不够。我们已经攒了许多钱买房子了,再攒那么多钱,结婚以后也过不好,这可真是大愚蠢了。但是,话又说回来,我也能理解她,她的朋友们结婚都是这样的,如果她不这样,别人会怎么想呢?别人肯定会说闲话的。

伊凡: 王老师,您看他们总是在担心“别人会说什么”“别人会怎么看”“别人会怎么想”,穿衣服、买东西、结婚,都是自己的事,与别人没关系,干吗要考虑别人怎么想?类似的话我在别的场合也听到过。

王老师: 这是受映照性文化支配的结果。中国人对自己和别人的评价是在以社会关系为背景的映照比较中进行的。比较的对象一般是自己那个阶层,自己周围,特别是自己那个小圈子的人。

安娜: 我明白了。这样一来,人们在交际中就时常要考虑别人会怎么想怎么看,是不是?

王老师: 是啊,你说得没错儿。



伊凡: 哎呀,那不就没有个人生活的自由了吗?大家的生活方式都一样有什么意思?您以前说过交际文化中的映照性,它使人们在交际中说话委婉含蓄,自谦敬人,时常照顾别人的感情和自尊心,很有人情味,挺好的。可是现在,我觉得它也有消极的影响。

王老师: 是啊,这是映照性文化的两个方面,在映照和比较中考虑



别人的感觉、别人的看法，一方面会有意识地运用委婉含蓄的语言、自谦敬人的态度；另一方面，也会造成许多人的同一观念。映照和比较使许多人不但要求自己与别人一样，并且也要求别人和自己一样，否则就要说闲话。

伊凡：这样就形成了一种公众舆论。

王老四：对。人们常常按照自己那个小圈子的公众舆论为标准来评价一件事情。如果当事人是这个圈子的人，做的事却不符合这个圈子的标准，周围的人就会批评、说闲话，当事人也会感到不高兴。这就使得许多人在做事之前要先考虑公众舆论——别人会怎么想，别人会怎么说。那种不考虑公众舆论、只按自己愿望办事的行为，被认为是不妥当的。

安第：看来，这种公众舆论是种压力。



王老四：是啊！其实，问题的关键有时不在于别人会怎么看，而在于当事人心里会怎么想。比如，当许多朋友都买了大彩电以后，没买的人心里就感到不平衡了，心想，难道自己不如别人、比别人穷吗？非得买回一件才安心。所以人们常说：“人比人，气死人。”

安第：也就是说，人们不但要互相比较，还要在比较中追求同一？

王老四：是啊。这种同一观念对中国经济发展的影响也很大。比如说，别的国家彩电、冰箱等耐用消费品的普及往往需要十几年、几十年的时间，因而这类产品的生产可以逐步发展和扩大；而中国耐用消费品的普及却常常在几年之内就能

20. 意识 (意識) yìshí

- ① [名] 想法, 感觉; ~不清 (consciousness, awareness)
② [动] 认识; 他~到了这个问题。(to realize, to be conscious of)

21. 公众 (公眾) gōngzhòng

[名] 社会上大多数的人; 大众; ~意见/~领袖 (the public)

22. 当事人 (當事人) dāngshìrén

[名] 跟事情有直接关系的人; 他就是那件事情的~。(person or party concerned)

23. 使得 shǐde

[动] 引起, 导致; 坏天气~交通不方便。(to cause, to make)

24. 妥当 (妥當) tuǒdāng

[形] 合适, 好, 完成; 事情办~了。(appropriate, suitable, proper)

25. 压力 (壓力) yālì

[名] ①制伏人的力量; 舆论的~/上级的~ (pressure) ②承受的负担; 人口~/交通~ (pressure)

26. 平衡 (平衡) pínghéng

[形] 对立的各方面在数量或质量上相等或相反; 收支~/心理~ (balanced, equilibrium)

27. 消费品 (消費品) xiāofèipǐn

[名] 日常生活所需要的和消耗的东西; 这家商场所卖的~种类繁多。(consumer goods)

28. 普及 pǔjí

[动] ①普遍地传到 (地区、范围等); 电视机已经在农村~了。(to spread)
②普遍推广, 使大众化; ~科学知识 (to popularize)

29. 之内 zhīnà

[名] 在……里; 这件事要在一个星期~做完。(inside, among, within)

30. 导致 (導致) dǎozhì

[动] 引起; 粗心大意~了这场事故。(to lead to, to bring about, to cause, to result in)

